

**Совет Безопасности**

Distr.: General
26 June 2020
Russian
Original: English and French

Письмо Председателя Совета Безопасности от 26 июня 2020 года на имя Генерального секретаря и постоянных представителей государств, являющихся членами Совета Безопасности

Имею честь сослаться на резолюцию 2529 (2020) Совета Безопасности, принятую 25 июня 2020 года по пункту повестки дня, озаглавленному «Международный остаточный механизм для уголовных трибуналов». Резолюция 2529 (2020) была принята в соответствии с изложенной в письме Председателя Совета Безопасности от 27 марта 2020 года (S/2020/253) процедурой голосования, согласованной с учетом чрезвычайных обстоятельств, вызванных пандемией коронавирусной инфекции.

В соответствии с этой процедурой я прилагаю к настоящему письму тексты следующих документов:

- моего письма от 24 июня 2020 года на имя постоянных представителей членов Совета Безопасности (см. приложение I), в котором был поставлен на голосование проект резолюции, содержащийся в документе S/2020/579 (см. добавление к приложению I);
- ответных писем членов Совета Безопасности с изложением их национальных позиций по этому проекту резолюции (см. приложения II–XVI);
- заявления, представленного впоследствии одним из членов Совета Безопасности, с разъяснением мотивов голосования (см. приложение XVII).

Настоящее письмо и приложения к нему будут опубликованы в качестве документа Совета Безопасности.

(Подпись) **Николя де Ривьер**
Председатель Совета Безопасности



Приложение I

Письмо Председателя Совета Безопасности от 24 июня 2020 года на имя постоянных представителей государств, являющихся членами Совета Безопасности

[Подлинный текст на английском и французском языках]

В соответствии с процедурой, которая была согласована членами Совета Безопасности в нынешних чрезвычайных обстоятельствах, вызванных пандемией коронавирусной инфекции, и изложена в письме Председателя Совета Безопасности от 27 марта 2020 года на имя всех членов Совета (S/2020/253), я хотел бы обратить ваше внимание на следующее.

Члены Совета обсудили проект резолюции, представленный Вьетнамом в связи с пунктом повестки дня, озаглавленным “Международный остаточный механизм для уголовных трибуналов”. Представлен рабочий вариант этого проекта резолюции (S/2020/579, см. добавление).

В своем качестве Председателя Совета Безопасности я ставлю вышеуказанный проект резолюции на голосование. Не подлежащий продлению 24-часовой период голосования по этому проекту резолюции начнется в 14 ч 00 мин в среду, 24 июня 2020 года, и завершится в 14 ч 00 мин в четверг, 25 июня 2020 года.

Прошу вас представить ваши голоса по этому проекту резолюции (за, против или воздержался) и возможное разъяснение мотивов голосования, направив Директору Отдела по делам Совета Безопасности Секретариата (egian@un.org) письмо за подписью постоянного представителя или временного поверенного в делах в течение вышеуказанного 24-часового периода, не подлежащего продлению.

В течение трех часов после завершения 24-часового периода голосования я намерен распространить письмо с указанием итогов голосования. Я намерен также провести видеоконференцию Совета Безопасности для объявления итогов голосования вскоре после завершения периода голосования, во второй половине дня в четверг, 25 июня 2020 года.

(Подпись) **Николя де Ривьер**
Председатель Совета Безопасности

Добавление

Организация Объединенных Наций

S/2020/579



Совет Безопасности

Provisional
24 June 2020
Russian
Original : English

Вьетнам: проект резолюции

Совет Безопасности,

вновь подтверждая свою решимость бороться с безнаказанностью всех, кто ответственен за серьезные международные преступления, и необходимость предания суду всех лиц, которым Международный уголовный трибунал по Руанде (МУТР) и Международный трибунал по бывшей Югославии (МТБЮ) вынесли обвинение, и в этой связи *напоминая* о мандате Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов (Механизм), учрежденного резолюцией 1966 (2010) от 22 декабря 2010 года,

ссылаясь на статьи 25 и 26 содержащегося в приложении 1 к резолюции 1966 (2010) Устава Механизма, касающиеся соответственно надзора за исполнением приговоров и помилования или смягчения приговоров,

принимая во внимание пункт 4 статьи 14 Устава Механизма,

ссылаясь на содержащееся в его резолюции 2422 (2018) от 27 июня 2018 года решение о назначении Обвинителя Механизма на срок с 1 июля 2018 года по 30 июня 2020 года и возможности назначения или переназначения Обвинителя Механизма на двухлетний срок, невзирая на пункт 4 статьи 14 Устава Механизма,

рассмотрев кандидатуру г-на Сержа Браммерца, выдвинутую Генеральным секретарем на пост Обвинителя Механизма (S/2020/580),

напоминая о принципиальной необходимости того, чтобы государства сотрудничали с Механизмом с целью добиться ареста и препровождения до сих пор скрывающихся от правосудия лиц, которым вынес обвинение МУТР, и *напоминая также* в этой связи о резолюции 74/273 Генеральной Ассамблеи от 21 апреля 2020 года, принятой за период работы Механизма, в отношении которого проводится обзор,

ссылаясь на содержащееся в его резолюции 1966 (2010) решение о том, что Механизм будет функционировать в течение первоначального периода, составляющего четыре года с первой из начальных дат, упомянутых в пункте 1 этой резолюции, что Совет проведет до конца этого первоначального периода, а позднее будет проводить каждые два года обзор хода работы Механизма, включая его работу над завершением своих функций, и что после каждого такого обзора Механизм продолжает функционировать в течение еще двух лет, если Совет Безопасности не примет иного решения,

отмечая, что текущий период функционирования Механизма истекает 30 июня 2020 года,

проведя обзор хода работы Механизма, в том числе над завершением своих функций, со времени последнего обзора Механизма в июне 2018 года, согласно пункту 17 резолюции 1966 (2010) и в соответствии с процедурой, изложенной в заявлении Председателя Совета от 28 февраля 2020 года (S/PRST/2020/4),

действуя на основании главы VII Устава Организации Объединенных Наций,

1. *постановляет* назначить г-на Сержа Браммерца Обвинителем Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов на срок с 1 июля 2020 года по 30 июня 2022 года;

2. *настоятельно призывает* государства в полной мере сотрудничать с Механизмом;

3. *продолжает настоятельно призывать* все государства, особенно когда есть подозрения, что в них находятся на свободе скрывающиеся от правосудия лица, активизировать свое сотрудничество с Механизмом и оказывать ему всю необходимую помощь, в частности с целью как можно скорее добиться ареста и препровождения всех продолжающих скрываться от правосудия лиц, которым МУТР вынес обвинение;

4. *отмечает* с обеспокоенностью, что Механизм сталкивается с проблемами, связанными с переселением оправданных лиц и осужденных лиц, которые отбыли свой срок заключения, *подчеркивает* важность подыскания быстрых и долговременных решений этим проблемам, в том числе в рамках процесса примирения, *поощряет* все усилия в этом направлении и *вновь обращается* в этой связи ко всем государствам с призывом сотрудничать с Механизмом и оказывать ему всю необходимую помощь;

5. *приветствует* произведенный 16 мая 2020 года во Франции арест Фелисьена Кабуги, обвиняемого в геноциде и преступлениях против человечности, предположительно совершенных в Руанде в 1994 году, *положительно отмечает* сотрудничество между Механизмом, в частности Канцелярией Обвинителя, и правоохранительными и судебными органами Франции, а также Руанды, Бельгии, Соединенного Королевства, Германии, Австрии, Нидерландов, Люксембурга, Соединенных Штатов, Швейцарии и других стран при подключении Европола и Интерпола, которое способствовало обнаружению и аресту скрывавшегося обвиняемого, и *признает* это важным примером сотрудничества с Механизмом, которое предусматривается в пункте 4 резолюции 2422 (2018) для того, чтобы предать суду лиц, которым вынес обвинение МУТР;

6. *подчеркивает*, что с учетом существенно ограниченного характера остаточных функций при создании Механизма имелось в виду, что он должен представлять собой небольшую, временную и действенную структуру, чьи функции и размер будут со временем сокращаться, и иметь небольшой штат сотрудников, соразмерный его суженным функциям, и, отмечая в этой связи выраженную Механизмом полную приверженность этим положениям, *просит* Механизм и впредь руководствоваться ими в своей деятельности;

7. *приветствует* доклад (S/2020/309), представленный ему Механизмом согласно заявлению Председателя Совета (S/PRST/2020/4) в целях проведения обзора хода работы Механизма, в том числе над завершением своих функций, как это предусмотрено в пункте 17 резолюции 1966 (2010), и доклад Управления служб внутреннего надзора (УСВН) об оценке методов и работы Механизма

(S/2020/236), принимая при этом во внимание выводы УСВН относительно осуществления Механизмом рекомендаций УСВН и пункта 8 резолюции 2422 (2018);

8. *принимает к сведению* работу, проделанную Механизмом к настоящему времени, в частности разработку нормативно-правовых рамок, процедур и методов работы в соответствии с Уставом Механизма и с учетом опыта и передовой практики МТБЮ и МУТР и других трибуналов, включая использование реестров для обеспечения задействования судей и персонала только в случае необходимости, обеспечение судьям и персоналу как можно более широких возможностей в плане дистанционного выполнения работы и сведение к минимуму необходимости присутствия судей в полном составе на предварительных слушаниях в ходе судебных и апелляционных разбирательств, в целях обеспечения существенного сокращения расходов на судебное производство по сравнению с соответствующими расходами МТБЮ и МУТР, и *высоко оценивает* усилия Механизма по обеспечению такого сокращения;

9. *отмечает* далее мнения и рекомендации Неофициальной рабочей группы Совета по международным трибуналам относительно работы Механизма, отраженные в настоящей резолюции, и *просит* Механизм учитывать эти мнения и выполнять рекомендации, а также продолжать предпринимать шаги в целях дальнейшего усиления действенности и эффективного и транспарентного управления, включая, в частности i) выполнение в полном объеме еще не выполненных рекомендаций УСВН; ii) подготовку четких и конкретных прогнозов в отношении сроков завершения на максимально ранней стадии и их неукоснительное соблюдение; iii) продолжающееся обеспечение географической представленности и гендерной сбалансированности персонала при сохранении профессионального уровня; iv) продолжающееся проведение кадровой политики в соответствии с его временным мандатом; v) дальнейшее сокращение затрат, в том числе, в частности, за счет гибкого использования персонала; vi) координацию и обмен информацией между тремя органами Механизма по вопросам, которые их одинаково затрагивают, с целью обеспечить систематическое обдумывание и планирование будущих перспектив;

10. *вновь просит* Механизм включать в свои шестимесячные доклады Совету информацию о прогрессе, достигнутом в осуществлении настоящей резолюции, а также подробную информацию о кадровой структуре Механизма, соответствующем объеме работы и связанных с этим расходах с разбивкой по структурным единицам и изложением подробных прогнозов в отношении продолжительности выполнения остаточных функций на основе имеющихся данных;

11. *напоминает* о важности обеспечения прав лиц, удерживаемых по распоряжению Механизма, в соответствии с применимыми международными стандартами, в том числе касающимися медицинской помощи;

12. *напоминает*, что в своей резолюции 2422 (2018) он предложил Механизму изыскать надлежащее решение относительно подхода к досрочному освобождению лиц, осужденных МУТР, и *отмечает*, что за обзорный период были установлены условия для досрочного освобождения в соответствующих случаях и что Механизм доработал процедуры на этот счет;

13. *отмечает* завершение Советом обзора хода работы Механизма, в том числе над завершением своих функций, со времени последнего обзора Механизма в июне 2018 года согласно резолюции 1966 (2010);

14. *напоминает* — в целях укрепления независимого надзора за деятельностью Механизма — о том, что, как предусмотрено в заявлении Председателя Совета (S/PRST/2020/4), в рамках следующих обзоров, которые будут проводиться в соответствии с пунктом 17 резолюции 1966 (2010), у УСВН будут запрашиваться доклады об оценке методов и работы Механизма;

15. *постановляет* продолжать заниматься этим вопросом.

Приложение II

Письмо Постоянного представителя Бельгии при Организации Объединенных Наций от 24 июня 2020 года на имя Председателя Совета Безопасности

Ссылаюсь на письмо Председателя Совета Безопасности от 24 июня 2020 года относительно проекта резолюции, касающегося Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов (S/2020/579).

В соответствии с процедурой, установленной для принятия резолюций в нынешних чрезвычайных обстоятельствах, вызванных пандемией коронавирусной инфекции, я рад сообщить, что Бельгия голосует за данный проект резолюции. На данном этапе наша делегация не намерена разъяснять мотивы голосования.

(Подпись) Марк Пекстен де Бёйтсверве

Посол

Постоянный представитель Бельгии
при Организации Объединенных Наций

Приложение III

Письмо Постоянного представителя Китая при Организации Объединенных Наций от 24 июня 2020 года на имя Председателя Совета Безопасности

Я хотел бы поблагодарить Вас, г-н Председатель, и Ваших сотрудников за постоянную решительную поддержку в упрощении процедуры голосования.

Прошу принять к сведению, что Китай голосует за проект резолюции, представленный Вьетнамом по пункту повестки дня «Международный остаточный механизм для уголовных трибуналов» (S/2020/579).

(Подпись) **Чжан Цзюнь**
Посол

Постоянный представитель Китая при
Организации Объединенных Наций

Приложение IV

Письмо Специального посланника Доминиканской Республики в Совете Безопасности от 24 июня 2020 года на имя Председателя Совета Безопасности

Г-н Председатель, ссылаюсь на Ваше письмо от 24 июня 2020 года, касающееся проекта резолюции S/2020/579 о продлении мандата Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов.

По поручению нашего правительства делегация Доминиканской Республики голосует за вышеупомянутый проект резолюции.

(Подпись) Хосе Сингер Вайзингер

Посол
Специальный посланник Доминиканской Республики
в Совете Безопасности

Приложение V

Письмо Постоянного представителя Эстонии при Организации Объединенных Наций от 24 июня 2020 года на имя Председателя Совета Безопасности

Имею честь сообщить Вам, г-н Председатель, согласно соответствующим положениям Устава Организации Объединенных Наций, что наша делегация голосует за проект резолюции, касающийся Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов (S/2020/579).

(Подпись) Свен Юргенсон

Посол

Постоянный представитель Эстонии
при Организации Объединенных Наций

Приложение VI**Письмо Постоянного представителя Франции при Организации Объединенных Наций от 24 июня 2020 года на имя Председателя Совета Безопасности**

[Подлинный текст на французском языке]

Ссылаюсь на письмо Председателя Совета Безопасности от 24 июня 2020 года, в котором он призвал членов Совета провести голосование по проекту резолюции, который был представлен Вьетнамом по пункту повестки дня «Международный остаточный механизм для уголовных трибуналов» и рабочий вариант которого содержится в документе под условным обозначением S/2020/579. Франция голосует за данный проект резолюции.

(Подпись) **Николя де Ривьер**

Посол

Постоянный представитель Франции
при Организации Объединенных Наций

Приложение VII

Письмо Постоянного представителя Германии при Организации Объединенных Наций от 24 июня 2020 года на имя Председателя Совета Безопасности

Г-н Председатель, имею честь обратиться к Вам в ответ на Ваше письмо от 24 июня 2020 года с просьбой начать процедуру письменного голосования в соответствии с договоренностью, достигнутой между членами Совета Безопасности.

Федеративная Республика Германия голосует по проекту резолюции, представленному Вьетнамом по пункту повестки дня, озаглавленному «Международный остаточный механизм для уголовных трибуналов», и содержащемуся в документе S/2020/579, следующим образом:

Федеративная Республика Германия голосует за вышеупомянутую резолюцию.

(Подпись) Кристоф Хойсген

Посол

Постоянный представитель Германии
при Организации Объединенных Наций

Приложение VIII

Письмо Постоянного представителя Индонезии при Организации Объединенных Наций от 24 июня 2020 года на имя Председателя Совета Безопасности

Обращаюсь к Вам в связи с письмом Постоянного представителя Франции при Организации Объединенных Наций от 24 июня 2020 года в его качестве Председателя Совета Безопасности, касающимся проекта резолюции относительно Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов (S/2020/579).

Настоящим сообщаю, что Индонезия голосует за указанную резолюцию.

(Подпись) Диан Трианшах Джани

Посол

Постоянный представитель Индонезии
при Организации Объединенных Наций

Приложение IX

Письмо Постоянного представителя Нигера при Организации Объединенных Наций от 24 июня 2020 года на имя Председателя Совета Безопасности

Ссылаюсь на письмо Председателя Совета Безопасности от 24 июня 2020 года, в котором он призвал членов Совета Безопасности проголосовать по проекту резолюции, представленному Вьетнамом по пункту «Международный остаточный механизм для уголовных трибуналов» (S/2020/579).

В соответствии с согласованными временными процедурами принятия резолюций во время действия ограничений, связанных с пандемией коронавирусной инфекции, имею честь сообщить, что Республика Нигер решила голосовать за данный проект резолюции.

(Подпись) Абду **Абарри**

Посол

Постоянный представитель Нигера
при Организации Объединенных Наций

Приложение X**Письмо Постоянного представителя Российской Федерации при Организации Объединенных Наций от 25 июня 2020 года на имя Председателя Совета Безопасности**

Имею честь подтвердить получение Вашего письма от 24 июня 2020 года о начале процедуры голосования по проекту резолюции, представленному в связи с пунктом повестки дня, озаглавленным «Международный остаточный механизм для уголовных трибуналов» (S/2020/579).

В соответствии с изложенной в письме Председателя Совета Безопасности от 27 марта 2020 года (S/2020/253) процедурой принятия резолюций Совета Безопасности, предусмотренной на период действия ограничений на передвижение в Нью-Йорке в связи с пандемией коронавирусной инфекции, имею честь сообщить Вам, что Российская Федерация воздерживается при голосовании по проекту резолюции, содержащемуся в документе S/2020/579. К настоящему письму прилагается разъяснение мотивов голосования.

(Подпись) Василий **Небензя**

Посол

Постоянный представитель Российской Федерации
при Организации Объединенных Наций

Приложение XI

Письмо Постоянного представителя Сент-Винсента и Гренадин при Организации Объединенных Наций от 24 июня 2020 года на имя Председателя Совета Безопасности

Имею честь сослаться на представленный Вьетнамом проект резолюции (S/2020/579) о продлении мандата Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов.

В этой связи хотела бы сообщить Вам, г-н Председатель, что Сент-Винсент и Гренадины голосуют за вышеупомянутый проект резолюции.

(Подпись) Инга Ронда **Кинг**
Посол
Постоянный представитель Сент-Винсента и Гренадин
при Организации Объединенных Наций

Приложение XII

Письмо Постоянного представителя Южной Африки при Организации Объединенных Наций от 24 июня 2020 года на имя Председателя Совета Безопасности

Г-н Председатель, ссылаюсь на Ваше письмо от 24 июня 2020 года, касающееся содержащегося в документе S/2020/579 проекта резолюции Совета Безопасности относительно Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов.

Делегация Южно-Африканской Республики голосует за вышеупомянутый проект резолюции.

(Подпись) Джерри Мэттьюз **Матжила**
Посол
Постоянный представитель Южной Африки
при Организации Объединенных Наций

Приложение XIII

Письмо Постоянного представителя Туниса при Организации Объединенных Наций от 24 июня 2020 года на имя Председателя Совета Безопасности

Ссылаясь на письмо Постоянного представителя Франции в его качестве Председателя Совета Безопасности от 24 июня 2020 года, касающееся содержащегося в документе S/2020/579 проекта резолюции, представленного Вьетнамом в связи с пунктом повестки дня, озаглавленным «Международный остаточный механизм для уголовных трибуналов», я хотел бы сообщить Вам о том, что Тунис голосует за данный проект резолюции.

(Подпись) Каис Кабтани
Посол
Постоянный представитель Туниса
при Организации Объединенных Наций

Приложение XIV**Письмо Поверенного в делах Соединенного Королевства
Великобритании и Северной Ирландии при Организации
Объединенных Наций от 24 июня 2020 года на имя Председателя
Совета Безопасности**

Ссылаясь на письмо Председателя Совета Безопасности от 24 июня 2020 года, Соединенное Королевство голосует за проект резолюции (S/2020/579), представленный в связи с пунктом повестки дня «Международный остаточный механизм для уголовных трибуналов».

(Подпись) Джонатан Аллен

Посол

Поверенный в делах Соединенного Королевства Великобритании
и Северной Ирландии
при Организации Объединенных Наций

Приложение XV

Письмо Постоянного представителя Соединенных Штатов Америки при Организации Объединенных Наций от 24 июня 2020 года на имя Председателя Совета Безопасности

Соединенные Штаты Америки голосуют за проект резолюции, представленный Вьетнамом в связи с пунктом повестки дня «Международный остаточный механизм для уголовных трибуналов» (S/2020/579).

(Подпись) Келли **Крафт**

Посол

Постоянный представитель Соединенных Штатов Америки
при Организации Объединенных Наций

Приложение XVI**Письмо Постоянного представителя Вьетнама при
Организации Объединенных Наций от 24 июня 2020 года на
имя Председателя Совета Безопасности**

Ссылаясь на письмо Председателя Совета Безопасности от 24 июня 2020 года, касающееся проекта резолюции, представленного моей страной в связи с пунктом повестки дня «Международный остаточный механизм для уголовных трибуналов» и содержащегося в документе S/2020/579, я хотел бы настоящим информировать Вас о том, что Вьетнам принял решение проголосовать за вышеупомянутый проект резолюции.

(Подпись) Данг Динь Куи
Посол

Постоянный представитель Вьетнама
при Организации Объединенных Наций

Приложение XVII

Заявление Постоянного представительства Российской Федерации при Организации Объединенных Наций

Российская делегация последовательно воздерживается при голосовании по проектам резолюций о продлении срока работы Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов еще на два года по итогам его рассмотрения Советом Безопасности. Причина заключается в неудовлетворительной работе этого органа, что по-прежнему не позволяет Совету официально начать процесс его закрытия.

Одной из основных проблем, о которой неоднократно упоминала наша делегация, является отсутствие системы судебного планирования. К сожалению, Остаточный механизм унаследовал этот изъян от других уголовных трибуналов, созданных Советом Безопасности. Отдельное положение по этому пункту содержится в резолюции 2529 (2020). Остаточный механизм должен обеспечить подготовку «четких и конкретных прогнозов в отношении сроков завершения на максимально ранней стадии и их неукоснительное соблюдение» (пункт 9).

Наша страна занимается вопросами защиты прав лиц, содержащихся под стражей по решению Механизма, в частности вопросами о качестве и своевременности оказываемой им медицинской помощи. В прошлом мы неоднократно призывали Международный трибунал по бывшей Югославии (МТБЮ) провести тщательное расследование в отношении лечения Ратко Младича, а если тюремные врачи окажутся не в состоянии его лечить — временно освободить его для лечения в России под наши исчерпывающие гарантии. Трибунал цинично отказал защитникам подсудимого в удовлетворении их ходатайства. Гарантии Сербии также были отвергнуты.

МТБЮ больше не существует, но проблема сохраняется. Члены Совета Безопасности хорошо об этом осведомлены, поскольку этот вопрос был доведен до их сведения. Вот уже несколько месяцев мы наблюдаем, как они пытаются договориться с пенитенциарным учреждением Организации Объединенных Наций об обеспечении надлежащей медицинской помощи для лица, здоровье которого стремительно ухудшается.

Соответственно, в резолюцию 2529 (2020) было включено новое положение, в котором подчеркивается важность обеспечения прав лиц, содержащихся под стражей по решению Механизма, в том числе прав, связанных с медицинским обслуживанием. Мы рассчитываем на то, что Механизм полностью выполнит условия этого положения. Мы также ожидаем, что Управление служб внутреннего надзора (УСВН) будет следить за осуществлением этого положения, и надеемся получить информацию о ходе его осуществления в следующем докладе УСВН о работе Механизма.